



# Janaína Cunha

TRADUCTORA & INTÉRPRETE



info@janainacunha.es



+34 605 640 933



Madrid, España

## SOBRE MÍ

**Brasileña**, residente en Madrid, España, con **posgrado en Traducción e Interpretación**, **10 años de experiencia** como traductora profesional autónoma y más de **7 millones de palabras traducidas** del inglés y el español a mi portugués nativo.

## IDIOMAS

### Portugués brasileño

Idioma A (Nativo)

### Castellano

Idioma B - Nivel C2 (Certificado DELE - Instituto Cervantes)

### Inglés

Idioma C - Nivel C2 (Certificado CPE - Cambridge Institute)

## SERVICIOS

- Traducción, revisión y posesión de documentos
- Corrección y control de calidad
- Adaptación de variantes del portugués europeo y brasileño
- Transcripción y subtitulado
- Interpretación presencial y remota

## HERRAMIENTAS

- SDL Trados Studio, Xbench
- memoQ, Phrase, SmartCAT
- MS Office, Adobe Pro, InDesign

## EXPERIENCIA LABORAL

### Traductora profesional autónoma (10 años)

Traducción técnica de documentos de distintos tipos: manuales y guías de usuario, libros, catálogos de productos, contratos, informes, memorias, comunicación corporativa, notas de prensa, materiales formativos y publicitarios, software y sitios web.

### Intérprete de conferencias (1 año)

Servicios de interpretación simultánea y consecutiva, en las modalidades presencial y remota (RSI), interpretación para servicios públicos (OPI, VRI) e interpretación de enlace (bilateral).

### Gestora de proyectos de traducción (5 años)

Planificación estratégica de proyectos de traducción, definición de plazos y recursos necesarios, asignación a los traductores, supervisión de la calidad, revisión y maquetación de documentos traducidos y atención al cliente.

## FORMACIÓN ACADÉMICA

### Posgrado en Interpretación

Faculdade Phorte (Brasil) | 2024 - 2025

### Posgrado en Traducción

Universidad Estacio de Sa (Brasil) | 2015-2017

### Grado en Historia

Universidad Federal do Rio Grande do Sul (Brasil) | 1999 - 2004

## ESPECIALIDADES

- Informática y tecnologías de la información
- Telecomunicaciones e ingenierías
- Gestión de empresas y RRHH
- Marketing, moda y entretenimiento
- Gastronomía, turismo y viajes